
Martin Alexander Riordan



Freelance Translator: Portuguese-BR <> English

PERSONAL

Irish citizen, born (1951), raised and educated in Northern Ireland.

CONTACT

Address: Cx. Postal 289, Santa Rosa, RS, Brazil, CEP 98900-000
E-mail: mariordan@gmail.com
Skype: mariordan-nb
MSN: m_a_riordan@hotmail.com
Phones: +55 55 3512 6506 (home) and +55 55 8111 1869 (mobile)

EDUCATION

B.Sc. (Econ) – Queens University of Belfast 1972
Diploma in Agricultural Economics – University of Oxford 1973
Post-grad qualification in Project Planning – SETREM 2007
Currently studying for a law degree – FEMA (Santa Rosa)

INTERNATIONAL EXPERIENCE

Lived and worked in Tanzania 1973-1974
Living in Brazil since 1975
Frequent visits to neighboring countries: Argentina, Bolivia, Chile, Paraguay, Uruguay.
Visits to European countries: Ireland, UK, Portugal, Belgium, Germany, Switzerland, and others.

BUSINESS EXPERIENCE IN BRAZIL

Worked with swine genetics - 1975-2010
Working with IT – 1982-present
Shareholder and administrator of several small companies
General experience in a wide variety of activities: accounting, agriculture, construction, legal contracts, lawsuits, personnel, software, tourism, web site creation, etc.

TRANSLATION QUALIFICATIONS

Profile on ProZ: <http://www.proz.com/translator/1340884>
Native language: English
Language pairs: Portuguese-BR > English; English > Portuguese-BR
CAT tools: OmegaT
Software used: Open Office, MS Word, Corel Draw, Corel Photo Paint, Autosketch and others.
Language Experience: 35 years of daily use of Portuguese-BR.
Translation Experience: Constant translation during professional life in Brazil for own use and for others
Several years of regular translations for London agencies (1988-1992)
Currently translating for various agencies in Brazil and abroad
Availability: Generally available

TRANSLATION GOALS

To provide high-quality translations which satisfy the client's needs.
To clarify with the client any errors or ambiguities in the source text before final delivery.
To meet the client's deadline.